

LA CUMBRE MUNDIAL SOBRE DESARROLLO SOSTENIBLE: RESULTADOS Y LOGROS

THE WORLD SUMMIT ON SUSTAINABLE DEVELOPMENT RESULTS AND ACHIEVEMENTS

AMPARO RAMBLA GIL. Lda. en Farmacia

Subdirectora General de Relaciones Internacionales. Ministerio de Medio Ambiente. amparo.rambla@sgri.mma.es

RESUMEN: El Desarrollo Sostenible, la forma de desarrollo que satisface las necesidades de las generaciones actuales sin comprometer la capacidad de las generaciones futuras para satisfacer las suyas propias, está determinando la agenda de todos los procesos internacionales relacionados con el desarrollo y el medio ambiente en el mundo y está focalizando toda la atención de las estrategias de desarrollo nacionales. La Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible de Johannesburgo ha significado la culminación inmediata de un proceso internacional iniciado con la Declaración del Milenio, la Conferencia Ministerial de Doha y la Conferencia de Financiación Internacional para el Desarrollo de Monterrey que ha caracterizado una renovada sensibilidad internacional por los problemas del desarrollo en el mundo y ha permitido consolidar al desarrollo sostenible como la estrategia válida de futuro tanto para la política de los organismos internacionales como la de los gobiernos nacionales. Al margen de las variadas opiniones que se han realizado al respecto, este artículo responde al deseo de revisar el proceso internacional que llevó a la culminación de la Cumbre de Johannesburgo, los preparativos y los resultados más importantes.

PALABRAS CLAVE: DESARROLLO SOSTENIBLE, CUMBRE JOHANNESBURGO, RIO+10, PLAN DE ACCIÓN JOHANNESBURGO

ABSTRACT: Sustainable development, the form of development which meets the needs of current generations without jeopardizing the capacity of future generations to cover their own needs, is forming the framework of all international procedure related to development and the environment. The recent World Summit on Sustainable Development held in Johannesburg has been the culmination of an international process brought about by the UN Millennium Statement, the Doha Ministerial Conference and the Monterrey International Conference on Financing for Development. This build-up has been characterized by renewed international awareness regarding development problems throughout the world and has consolidated sustainable development as a valid strategy for the future in terms of both international and national policy. Notwithstanding the wide range of opinions which have been raised in this respect, the present article aims to provide a review of the international process leading up to the Johannesburg Summit and to describe the preparations and the key results of the same.

KEYWORDS: SUSTAINABLE DEVELOPMENT, JOHANNESBURG SUMMIT, RIO+10, JOHANNESBURG ACTION PLAN

INTRODUCCIÓN

A mediados del mes de febrero del pasado año, el Colegio de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos celebró el I Congreso de Ingeniería Civil, Territorio y Medio Ambiente organizado por su Comisión de Medio Ambiente con la intención de poner de manifiesto la importancia creciente que se reconoce a los temas de medio ambiente en la práctica de la Ingeniería civil. En el acto de clausura, se expuso la situación: "Nuestros límites eran, hace cien años, los que

INTRODUCTION

In mid-February of last year the Spanish Civil Engineers' College held the 1st Civil Engineering, Regions and Environment Conference. The conference was organized by the College's Environmental Commission with the aim of underlining the growing importance attributed to environmental matters in civil engineering practice. The situation was summed up during the closing ceremony of the conference when it was stated: "One hundred years ago we

imponía la escasez de recursos disponibles; hoy, la holgura económica nos obliga a tener presentes otros límites internos del desarrollo, nos obliga a ceñirnos al Desarrollo Sostenible”.

Los Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos tienen una larga historia de servicio a la sociedad y han mantenido siempre una actitud profesional orientada a la mejora de la calidad de vida de los ciudadanos. Las funciones de planificación, diseño, ejecución y explotación de infraestructuras, objeto principal de su actividad profesional tienen una incidencia mayoritaria en el medio ambiente y deben ser realizadas con una visión integrada del medio natural y de los factores sociales y económicos, las tres dimensiones del Desarrollo Sostenible y, en particular, de la ingeniería civil sostenible.

Durante el Congreso se presentó el documento “Compromiso ético con el Desarrollo Sostenible”, una declaración de principios en favor de la ingeniería civil sostenible que compromete a los colegiados a adoptar una visión integrada del medio natural. Se garantizará así, que las actividades de la ingeniería civil proporcionen a los ciudadanos beneficios que puedan mantenerse en el futuro, para las nuevas generaciones, sin detrimento de los procesos naturales del entorno.

Por todo ello es interesante revisar lo ocurrido durante la reciente Cumbre Mundial de Desarrollo Sostenible que tuvo lugar el pasado mes de septiembre en Sudáfrica, ya que los resultados obtenidos allí serán la base para las actuaciones a llevar a cabo en los próximos años en todos los ámbitos de trabajo relacionados con el desarrollo sostenible.

Asimismo, es destacable que todo el proceso preparatorio se desarrolló durante el primer semestre de 2002 bajo presidencia española de la Unión Europea con lo que España estuvo profundamente involucrada en la Cumbre de principio a fin.

ANTECEDENTES

La Cumbre Mundial de Desarrollo Sostenible tuvo lugar en la ciudad de Johannesburgo, Sudáfrica, del 26 de agosto al 4 de septiembre de 2002 bajo los auspicios de Naciones Unidas. En ella participaron 21.340 personas entre delegados de gobiernos (191 Estados estuvieron representados), miembros de las Agencias y Organismos de Naciones Unidas, Instituciones Multilaterales Financieras, ONGs, Entidades Locales, Comunidad Científica y Académica y Socios de los principales grupos y asociaciones civiles.

La Cumbre marcó el Décimo Aniversario de la Cumbre de la Tierra de 1992, organizada en Río de Janeiro y en la que se alcanzaron acuerdos de suma importancia para la comunidad internacional en materia de medio ambiente (ver cuadro adjunto), y el Trigésimo Aniversario de la Conferen-

were purely restricted by the lack of available resources. Nowadays, economic affluence is forcing us to consider other internal restrictions regarding development and we are now obliged to conform to Sustainable Development”.

Civil Engineers have a long history of public service and have always held a professional outlook aimed at improving the quality of life of the country's citizens. The main aspects of a civil engineer's profession, be it planning, design, construction and operation of infrastructures, all have a great impact on the environment and must be carried out in such a manner as to integrate nature and social and economic factors. These being the three main kingpins of Sustainable Development and, particularly that of sustainable civil engineering.

The document “Ethical obligation for Sustainable Development” was presented during the Conference. This being a declaration of principles in favour of sustainable civil engineering and by which the members of the institution undertook to adopt an integrated view of the environment. The declaration wished to guarantee that civil engineering activities provide benefits to the public which would be sustained over the future for subsequent generation without detriment to natural environmental processes.

It is then relevant to review the events of the World Summit on Sustainable Development held in Johannesburg in September 2002, as the results obtained will serve as the basis for all activities carried out over forthcoming years in all areas of work related to sustainable development.

It is also of note that the entire preparatory process was carried out during the first half of 2002 in which Spain held the presidency of European Union and, as such, Spain was fully committed to the summit from start to finish.

BACKGROUND

The World Summit on Sustainable Development took place in Johannesburg, South Africa, from 26 August to 4 September under the auspices of the United Nations. The summit was attended by 21,340 people including Government delegates (191 States being represented) members of Agencies, UN Organizations, Multilateral Financial Institutions, NGOs, Local Bodies, Scientists and Academics and Member of leading civil groups and associations.

The Summit marked the 12th anniversary of the 1992 Earth summit held in Rio de Janeiro and where environmental agreements were reached of utmost importance to the International community (see table in Annexe). The Johannesburg Summit also marked the 30th anniversary of the United Nations Conference on the

cia sobre el Medio Ambiente Humano de Estocolmo de 1972, pionera de las reuniones y conferencias medioambientales con carácter global desarrolladas en el Marco de Naciones Unidas.

La Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio humano (Estocolmo, 1972) fue donde la Comunidad Internacional se reunió por primera vez para analizar las necesidades mundiales en el ámbito del desarrollo y medio ambiente. La Declaración y el Plan de Acción de Estocolmo, que se crearon también en ese momento, definieron los principios para la preservación y mejoramiento del medio ambiente natural, y resaltaron la necesidad de brindar apoyo a la población durante el proceso. Los problemas ambientales fueron los temas dominantes en esta reunión y los que capturaron la atención del público, en especial los aspectos relacionados con la degradación ambiental y la contaminación transfronteriza, destacando el hecho de que la contaminación no reconoce fronteras políticas ni geográficas. Tres décadas después de su celebración, nadie niega en la actualidad la naturaleza transnacional de los temas medioambientales y la comunidad internacional reconoce sin vacilación la necesidad de aunar esfuerzos a todos los niveles –local, regional, nacional e internacional– para trabajar sobre estos temas.

En la década de los 80, la ONU organizó la Comisión Mundial para el Medio Ambiente y Desarrollo, también denominada Comisión Brundtland. Esta Comisión redactó "Nuestro futuro común", también conocido como Informe Brundtland, que fue la base de lo que posteriormente serían los 40 capítulos de la Agenda 21 y de los 27 principios de la Declaración de Río sobre Medio Ambiente y Desarrollo. En este informe se define al desarrollo sostenible como el desarrollo que "satisface las necesidades de las generaciones actuales sin comprometer la capacidad de las generaciones futuras para satisfacer las suyas propias"

La Conferencia de Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo (Río de Janeiro, 1992) o "Cumbre de la Tierra" celebrada al cumplirse el 20 aniversario de la Conferencia de Estocolmo reunió por primera vez a la mayoría de los organismos, instituciones y partes interesadas –representantes políticos de 179 países, científicos, periodistas y ONGs– para debatir y buscar soluciones al creciente impacto que el desarrollo socio-económico humano estaba teniendo sobre el medioambiente. El resultado más importante de esta Conferencia fue la redacción de un plan de acción –la Agenda 21– a aplicar por las organizaciones del sistema de Naciones Unidas, los Estados y demás representantes interesados y la Declaración de Río. Estos documentos describen las políticas clave para alcanzar un desarrollo sostenible que satisfaga las necesidades de los más desfavorecidos y reconoz-

La Cumbre Mundial de Desarrollo Sostenible tuvo lugar en la ciudad de Johannesburgo, Sudáfrica, del 26 de agosto al 4 de septiembre de 2002 bajo los auspicios de Naciones Unidas

The World Summit on Sustainable Development took place in Johannesburg, South Africa, from 26 August to 4 September under the auspices of the United Nations

Human Environment held in Stockholm in 1972, the pioneer of all global environmental conferences and meetings developed under the UN framework.

The UN Conference on the Human Environment (Stockholm 1972) was the first conference of its kind to assemble the international community in order to analyze global environmental and development. The Stockholm Declaration and the Plan of Action created at the time, defined principles for the preservation and improvement of the environment and stressed the need to provide relief and assistance to the population throughout the process. Environmental problems were the dominating subjects throughout the conference and the ones that caught the public's attention. This was particularly the case with regards to the question of environmental deterioration and cross-border pollution, it being of note that pollution does not recognize political or geographical borders. Three decades after the Stockholm Conference nobody questions the cross-border and global nature of environmental systems and the international community unwaveringly recognizes the need to join forces at all levels, be it local, regional, national or international, in order to deal with this question.

In the 80's the UN organized the World Commission of Environment and Development which has since been referred to as the Brundtland Commission. The Brundtland Report, also known as "Our Common Future", served as the basis of the 40 chapters of the Agenda 21 and for 27 principles of the Rio Declaration on Environment and Development. The report provided a key statement on sustainable development, defining it as "development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs"

Twenty years after the Stockholm conference, the 1992 Rio de Janeiro UNCED or "Earth summit" was the first to assemble the majority of interested organizations, bodies and parties –political representatives from 179 countries, scientists, journalists and NGOs – to discuss and seek solutions to the growing impact of socio-economic development on the environment. The most important results of this Conference were the publication of an Action Plan – the Agenda 21 – to be applied by UN organizations, States and all interested representatives, together with the Rio Declaration. These documents outline the key policies for achieving sustainable development to meet the needs of the underprivileged and to recognize the limits of developments to cover global needs. The term "needs" was then taken to apply to economic

LA CUMBRE DE LA TIERRA DE RÍO DE JANEIRO, BRASIL - 1992

La Cumbre de la Tierra o Conferencia de Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo se celebró en Río de Janeiro, en junio de 1992, 20 años después de la primera Cumbre internacional pionera en el estudio de la problemática ambiental mundial organizada en Estocolmo, en 1972 conocida como la Cumbre para el desarrollo del medio ambiente humano. La Cumbre de Río produjo los siguientes logros esenciales:

- La Declaración de Río sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo
- La Agenda 21 o plan de acción
- El Convenio marco de las Naciones Unidas sobre Cambio Climático
- El Convenio sobre Diversidad Biológica
- La creación de la Comisión sobre Desarrollo Sostenible, institución encargada de guiar todo el proceso y evaluar los logros y los obstáculos para alcanzar los compromisos adquiridos.
- La Declaración de Principios sobre los Bosques
- Un compromiso para negociar un convenio mundial de desertificación.

ca los límites del desarrollo para satisfacer las necesidades mundiales. Por lo tanto, el término "necesidades" se interpretó no sólo desde el punto de vista de los intereses económicos sino también de un sistema mundial, armonioso, totalmente funcional que incorpore a los seres humanos y los ecosistemas

La Cumbre planteó firmemente al público los problemas de medio ambiente y desarrollo. Junto con la Declaración de Río y la Agenda 21, se llegó a un acuerdo para dos convenciones legalmente vinculantes: la Convención sobre Diversidad Biológica y la Convención Marco sobre el Cambio Climático. También se preparó una Declaración sobre Principios Forestales. La Cumbre de la Tierra dio origen a una serie de respuestas positivas, incluyendo el surgimiento de miles de iniciativas pertenecientes al Programa Local 21 y un más alto perfil político de los problemas ambientales. Además llevó a la creación de la Comisión de Desarrollo Sostenible (CDS) en el marco de las NNUU y varios países organizaron comisiones y diseñaron estrategias nacionales orientadas al desarrollo sostenible.

Sin embargo, la descripción del Desarrollo Sostenible de la Agenda 21 exigió un cambio total en los sistemas de valores y los procesos institucionales generales. Dicho cambio global nunca podría haberse producido de un día para otro. Cuando se evaluó el progreso realizado en el área del desarrollo sostenible en la 17ª Sesión especial de la asamblea General conocida como Río + 5 (Nueva York, 1997), se identificaron varias brechas, en especial en el campo de la igualdad social y pobreza. Esto se vio reflejado en gran medida por la reducción de la ayuda oficial al desarrollo y el crecimiento de

THE 1992 EARTH SUMMIT IN RIO DE JANEIRO, BRAZIL

The Earth Summit of United Nations Conference on Environment and Development was held in Rio de Janeiro in June 1992, 20 years after the pioneering International summit on the world environment held in Stockholm in 1972 and referred to as the Conference on Human Environment. The Rio Summit produced the following main achievements:

- *Rio Declaration on the Environment and Development*
- *Agenda 21 or Action Plan*
- *The UN Framework Convention on Climate Change*
- *The Convention on Biological Diversity*
- *The creation of a Commission on Sustainable Development entrusted with guiding the process and assessing both the progress made and the obstacles preventing the commitments from being made.*
- *Declaration of Forest Principles*
- *A commitment to negotiate a world convention on desertification*

interests as well as a harmonious and totally operational global system incorporating human beings and ecosystems.

The summit clearly and publicly expounded the problems of environment and development. In addition to the Rio Declaration and the Agenda 21, an agreement was reached on two legally binding conventions: the Convention of Biological Diversity and the Framework Convention on Climate Change, as well as a Declaration of Forestry Principles. The Earth Summit gave rise to a number of positive responses in the form of thousands of initiatives arising under the Local Programme 21 and a far higher political response to environmental problems. The summit also led to the establishment of the UN Commission on Sustainable Development (CSD) and several countries set up commissions and designed national strategies geared towards sustainable development.

However, the description of sustainable Development, contained in the Agenda 21, demanded a global change in our system of values and general institutional processes, and this global change could not be expected to occur overnight. When evaluating the progress made in the area of sustainable development at the Rio +5 conference (New York 1997) various gulfs were seen to exist and particularly with regards to social equality and poverty. This was seen to be largely due to the reduced official aid given for sustainable development and the growing international debt, together with the lack of progress made in improving technological transfer, the

la deuda internacional, así como también en la falta de progreso en la mejora de la transferencia de tecnología, la capacitación para la participación y el desarrollo, la coordinación institucional y la reducción de los niveles de producción y consumo insostenibles. La revisión de Río + 5 hizo un llamamiento a la necesidad de un reforzamiento y una implementación más sólida de la cantidad creciente de acuerdos y convenciones internacionales sobre medio ambiente y desarrollo.

EL PROCESO PREPARATORIO

Durante el 55º período de sesiones de la Asamblea General de Naciones Unidas de diciembre de 2000 se decidió formalmente mediante una resolución convocar una conferencia al más alto nivel político con el objeto de "realizar una revisión exhaustiva de los progresos alcanzados hasta la fecha en la aplicación de los resultados de la Cumbre de Medio Ambiente y Desarrollo (CMMD) de Río de 1992. En concreto, el reto consistiría no sólo en evaluar los objetivos alcanzados y pendientes o los obstáculos hallados a lo largo del camino y los nuevos a los que nos enfrentaremos en el futuro sino en adoptar decisiones concretas orientadas a

INICIATIVA DE LA UNION EUROPEA "AGUA PARA LA VIDA"

La iniciativa de Aguas presentada por la Unión Europea en el transcurso de la Cumbre de Johannesburgo pretende promover una asociación estratégica sobre agua y saneamiento, con la participación de los gobiernos y otras partes interesadas, centrada en la reducción de la pobreza, en la protección de la salud, y en una gestión integrada de los recursos hídricos, que contribuya al desarrollo sostenible y la prevención de conflictos. La iniciativa se basa en la experiencia de la UE en la gestión de cuencas hidrográficas y destaca a necesidad de complementar la utilización del agua con la protección del medio ambiente. La iniciativa está abierta a la participación de todos los grupos interesados: Gobiernos, Organismos Internacionales, ONGs, Sector privado y representantes de la sociedad civil.

Este proyecto ha identificado dos áreas prioritarias:

- Abastecimiento y saneamiento cuyo fin es cumplir con los compromisos adquiridos en la Declaración del Milenio, es decir, contribuir a la reducción de la pobreza y a la mejora de las condiciones de salud.
- Gestión integrada de la cuenca hidrográfica, en particular las aguas Transfronterizas.

La iniciativa tiene carácter modular con componentes regionales para África, los Nuevos Estados Independientes (NIS)/Asia Central, Sur/Sudeste de Asia, América Latina, Cuenca del Mediterráneo y Pequeños Estados Insulares.

capacity for participation and development, institutional coordination and the reduction of unsustainable production and consumer levels. The Earth Summit +5 made a call for the reinforcement and stronger implementation of the growing number of international agreements and conventions on the environment and development.

THE PREPARATORY PROCESS

In the 55th session of the UN General Assembly in December 2000 a resolution was formally adopted to hold a conference at the highest political level in order to "make a detailed review of the advances made to date in the application of the Conference on Environment and Development (UNCED Rio 1992). The challenge did not just consist of evaluating the objectives obtained or pending or a mere listing of obstacles found on the way and new obstacles to be tackled in the future, but also to adopt specific decisions regarding the action to be taken and the need to pass from words to action. It was considered necessary to identify the new opportunities

EUROPEAN UNION INITIATIVE: "WATER FOR LIFE"

The water initiative presented by the European Union during the Johannesburg summit aimed to promote strategic partnerships on water and sanitation formed by governments and other interested parties, in order to reduce poverty and protect health. The initiative considered an integral management of water resources which would contribute to sustainable development and prevent conflict. The plan was based on the EU's experience in the management of water basins and underlined the need to combine water usage with environmental protection. The initiative is open to the participation of all interested groups: Governments, International Organizations, NGOs, Private Sector and civil society representatives.

The project considers two priority areas:

- Water supply and sanitation which meets the commitments undertaken in the Millennium Declaration. This being the reduction of poverty and improved health conditions.
- Integral management of water basins and particularly cross-border waters.

The initiative has a modular nature with regional components for Africa, the New Independent states (NIS), Central Asia, South/Southeast Asia, Latin America, Mediterranean Basin and Small Island States.

la acción, pasar de las palabras a los hechos, identificar las nuevas oportunidades en un mundo en constante transformación como el actual y reafirmar los compromisos políticos de adhesión al Desarrollo Sostenible mediante una declaración política firmada por el mayor número de dirigentes políticos de primer orden. En suma, la Cumbre debía asegurar la integración o el equilibrio entre las tres dimensiones del desarrollo sostenible –económica, social y ambiental– como una estrategia válida de futuro tanto para la política de los organismos internacionales como de los gobiernos de los diferentes países.

La Comisión de Desarrollo Sostenible (CDS), creada tras la cumbre de Río para controlar y evaluar la aplicación de la Agenda 21 se convirtió en el órgano principal –Comité Preparatorio o PrepCom– para la organización y coordinación del proceso preparatorio y de la Cumbre.

Los preparativos de la Cumbre tuvieron lugar a nivel nacional, regional e internacional y en ellos participaron no sólo los Estados y las organizaciones internacionales, sino también representantes de la sociedad civil, los denominados Grupos Principales.

A *nivel nacional* ciertos países convocaron reuniones nacionales para revisar el estado de aplicación de los resultados de la Cumbre de Río y realizaron informes que ayudaron a documentar el proceso. A *nivel regional* destacaron las reuniones preparatorias regionales y subregionales celebradas en el ámbito de Naciones Unidas –África, Asia y Pacífico, Europa y América del Norte, América Latina y Caribe, Asia Occidental y la reunión de los Pequeños Estados Insulares en vías de desarrollo– que sirvieron para identificar las prioridades, retos, oportunidades y obstáculos de cada región.

A *nivel internacional*, la Novena Sesión de la Comisión de Desarrollo Sostenible, actuando como la *Comisión Preparatoria 1* (PrepCom I) se reunió entre el 2 y el 5 de mayo de 2001 con el objetivo de establecer las reglas específicas de procedimiento a seguir en todo el proceso preparatorio, incluida la determinación del programa y de los posibles temas prioritarios a tratar en la Cumbre. La *Comisión Preparatoria 2* (28 de enero al 8 de febrero de 2002, Nueva York) realizó una revisión exhaustiva de los progresos en la aplicación de la Agenda 21 y se llegó a un acuerdo en la redacción de un documento que englobaría los resultados de todas las conclusiones, evaluaciones y recomendaciones para el futuro realizadas a todos los niveles a lo largo del proceso preparatorio. Este documento, en el que ya se vieron definidas las nueve áreas prioritarias para la acción, constituyó la base documental para las negociaciones de la siguiente reunión. La *Comisión Preparatoria 3* (25 de marzo al 5 de abril de 2002, Nueva York) realizó una revisión exhaustiva del documento para definir el plan de acción de la Cumbre. La *Comisión Preparatoria 4* (27 de mayo al 7 de junio de 2002, Bali,) a nivel ministerial consiguió acordar el 80% del Plan

arising in a constantly changing world such as ours and to reassert political commitment to sustained development by means of a political statement signed by the largest possible number of high-level political leaders. The Summit, in short, had to ensure integration or equilibrium of the three dimensions of sustainable development - the economic, social and environmental dimensions- as a valid policy strategy for the future for both international organizations and national governments.

The Commission on Sustainable Development (CSD), which had been created after the Rio Summit to monitor and evaluate the application of Agenda 21, then became the main body (Preparatory Commission of PrepCom) for the organization and coordination of the preparatory process and Summit.

The Summit preparation took place at national, regional and international level and included the participation of States and international organizations as well as civil representatives, these being referred to as the Main Groups.

At a national level certain countries held meetings to review the situation regarding the application of the Rio Summit principles and drafted reports which served to document the process. At a regional level, this included regional and sub-regional preparatory meetings throughout the scope of the UN –Africa, Asia and Pacific, Europe and North America, Latin America and the Caribbean, Western Asia and the meeting of the developing Small Island States– which served to establish the priorities, goals, opportunities and obstacles of each region.

At an international level, the 9th Session of the CSD, acting as Preparatory Commission 1 (PrepCom1), assembled from 2 May to the 5 May 2001 in order to establish the specific rules of procedure to be followed throughout the entire preparatory process, including the drafting of the schedule and the possible priority subjects to be dealt with at the Summit. The PrepCom 2 (28 January to 8 February 2002, New York) made a detailed review of the progress made in the application of Agenda 21 and approved the drafting of a document detailing the conclusions, evaluations and future recommendations carried out at all levels throughout the preparatory process. This document defined the nine priority areas of action and served as the documentary basis for the negotiations carried out in the following meeting. The PrepCom 3 (25 March to 5 April 2002, New York) made a detailed study of the document in order to define the plan of action for the Summit. The PrepCom 4 (27 May to June 2002, Bali) agreed 80% of the Action Plan at a ministerial level, though the more

de Acción; sin embargo, los temas más comprometidos se abordaron durante la Cumbre.

LA CUMBRE: RESULTADOS OBTENIDOS

Balance General

Se deseaba una Cumbre enfocada a la acción. Como bien explicaba el Secretario General de las Naciones Unidas para la Cumbre, Nitin Desai: "debemos fijar compromisos realistas, prácticos, específicos, con un calendario preciso para su definición, para alcanzar objetivos concretos".

Tras meses de preparación y 12 días de intensas negociaciones son bien diversas las impresiones que la humani-

compromising subjects would be tackled during the summit itself.

THE SUMMIT: RESULTS

General Overview

The Summit was intended to be one focused on action. In the words of the UN Secretary General for the Summit, Mr. Nitin Desai, "we have to set realistic, practical and specific goals within a clearly defined period, in order to obtain specific results".

After months of preparation and 12 days of intense negotiations, the results of the World Summit on Sustainable

INICIATIVA DE ENERGÍA DE LA UNIÓN EUROPEA **"ENERGÍA Y DESARROLLO SOSTENIBLE"**

La energía es un componente fundamental en cualquier estrategia para la erradicación de la pobreza o para un desarrollo sostenible y es vital para alcanzar los Objetivos de Desarrollo de la Cumbre del Milenio. Sin acceso a servicios energéticos sostenibles sería difícil desarrollar cualquier actividad generadora de ingresos. La iniciativa de Energía de la UE es un intento de centrar la atención en un mejor acceso a los servicios energéticos sostenibles para los más de dos mil millones de personas "pobres en Energía" del planeta;

Con esta iniciativa la UE pretende aumentar el nivel de sensibilización política hacia estos temas entre los responsables políticos de alto nivel, clarificar y promover la necesidad de servicios energéticos para la reducción de la pobreza y la promoción del desarrollo sostenible, estimular la coherencia y las sinergias entre las actividades relacionadas con la energía, y atraer nuevos recursos (capital, tecnología y recursos humanos) procedentes del sector privado y la sociedad civil.

La Iniciativa se hará operativa a través del desarrollo de Asociaciones Estratégicas, que garanticen los vínculos entre los objetivos acordados en la Declaración Política de Johannesburgo y el Plan de Aplicación, y las actuaciones sobre el terreno. Estas asociaciones conducirán a actuaciones a nivel nacional, sub-regional y regional, centrándose en la capacitación institucional y la asistencia técnica para apoyar el desarrollo de políticas energéticas y animar a la inversión en energía sostenible. Las actividades pueden cubrir los ámbitos del desarrollo de políticas energéticas, capacitación institucional, cooperación técnica, desarrollo del mercado, cooperación con instituciones financieras y adopción de un enfoque inter-sectorial.

La aplicación de la Iniciativa se organizará en dos fases:

- Una primera fase de creación de Asociaciones Estratégicas donde se definirá el alcance y la naturaleza de estas asociaciones. Se espera que esta fase concluya en un periodo de dos años
- Una segunda fase de Aplicación de las acciones acordadas. Será abierta, con objetivos específicos y con hitos que definirán las partes, de conformidad con los mecanismos de cooperación existentes.

EUROPEAN UNION INITIATIVE **"ENERGY AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT"**

Energy is an essential component in any strategy for the eradication of poverty or sustainable development and is paramount to achieve the development objectives laid out in the Millennium summit. If sustainable energy sources are not available it is nigh on impossible to carry out any revenue orientated activity.

The EU Energy Initiative focuses on providing greater access to energy sources for the two thousand million plus "energy poor" people on the planet.

The EU initiative aims to increase high-level political awareness on these matters and to clarify and promote the need for energy sources in order to reduce poverty, encourage sustainable development, stimulate coherence and synergies between energy related activities and to attract new resources (capital, technological and human resources) from the private sector and civil society.

The initiative will be operated by developing Strategic Partnerships which guarantee the fulfilment of the Johannesburg Political Declaration and the Action Plan as well as activities at ground level. These partnerships will lead to national, regional and sub-regional operations and require institutional capabilities and technical support in order to implement energy policies and the promotion of investment in sustainable energy.

These initiatives concern the development of energy policies, institution capabilities, technical cooperation, market development, cooperation of financial bodies and the adopting of an inter-sectorial focus.

The initiative shall be applied in two stages:

- A preliminary stage involving the creation of Strategic Partnerships and defining the scope and nature of these associations. It is expected that this stage will be concluded within a period of two years.
- A second stage in which the agreements are put into action. This action will be specifically targeted and controlled in accordance with prevailing levels of cooperation established by the parties.

dad tiene respecto a los resultados de la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible en Johannesburgo. No todas las expectativas se cumplieron, dado el mosaico de intereses contrapuestos que complicaban la conciliación de acuerdos, pero en Johannesburgo se han alcanzado logros importantes. El principal propósito de la Cumbre de la Tierra era reafirmar el compromiso político con el Desarrollo Sostenible y aprobar un Plan de Acción con recomendaciones y objetivos que serán el marco de acción para los próximos años.

El compromiso global con el Desarrollo Sostenible salió reforzado tras la cumbre mediante la adopción de la Declaración política por parte de los jefes de estado. El Plan de Acción se aprobó con objetivos concretos nuevos y otros ya definidos en otras Cumbres y Convenciones (Cumbre del Milenio, Cumbre de Monterrey).

Uno de los aspectos positivos surgidos de la cumbre fue el compromiso en la integración de las tres dimensiones del Desarrollo Sostenible para alcanzar el bienestar general de la población mundial. Si bien en Río el medioambiente fue el protagonista indiscutible de la Conferencia, en Johannesburgo los aspectos sociales y económicos fueron tan importantes como los medioambientales. La globalización, incluido el comercio y la financiación, junto con la erradicación de la pobreza, oficializada como el mayor reto de la comunidad internacional para el futuro, centraron el interés de las negociaciones de la Cumbre. Otras cuestiones importantes fueron las relativas a la gestión de los recursos naturales y de la biodiversidad, que fueron los temas protagonistas en Río. Esta nueva visión general del desarrollo indica como ha evolucionado la agenda del Desarrollo Sostenible en los últimos 10 años.

La Cumbre sirvió para fomentar el intercambio de opiniones e información entre todos los actores implicados con el Desarrollo Sostenible, sirvió de medio para introducir nuevos conceptos en la agenda global –como la aparición de la referencia al desarrollo económico respetuoso con las tres dimensiones del desarrollo sostenible o el concepto que desvincula el crecimiento económico y la degradación ambiental–, y consolidó la agenda global como base para los futuros trabajos.

Asimismo, varios países como Canadá y Rusia aprovecharon la atención que generó la Cumbre en el mundo para anunciar la ratificación del Protocolo de Kioto, que establece los objetivos para la reducción de los gases de efecto invernadero causantes del cambio climático. Con la ratificación de Canadá y Rusia se conseguirá alcanzar en breve, una vez alcanzado el compromiso de ratificación del protocolo por parte de 55 países con compromiso de reducción de emisiones, el que estos a su vez representen, al menos, el 55 por ciento del total de gases emitidos.

Finalmente, Johannesburgo reforzó el multilateralismo y la relación entre el sistema de NNUU y su coordinación con las instituciones financieras internacionales y la OMC

Development in Johannesburg are open to a wide number of interpretations. Not all expectations were met as a result of the intricate web of conflicting interests which handicapped general consensus. However, important progress was made in Johannesburg. The primary aim of the Earth Summit was to reassert political commitment to sustainable Development and to approve an Plan of Implementation with recommendations and objectives which would serve as the action guidelines for forthcoming years.

The global commitment to Sustainable Development was strengthened after the Summit by the signing of a Political Declaration by the heads of state. The Action Plan was approved with new specific objectives and others that had already been defined in previous summits and conventions (Millennium Summit, Monterrey Summit).

One of the most positive aspects to come out of the summit was the undertaking for the integration of the three dimensions of Sustainable Development to ensure the general welfare of the world's population. While the environment had been the undisputed protagonist of the Rio Summit, in Johannesburg social and economical aspects took on the same importance as the environment. The summit negotiations were largely centred on globalization, including trade and finance, and the eradication of poverty, this latter being taken as the greatest challenge for the international community. Matters such as the management of natural resources and biodiversity, which had been to the fore during the Rio Summit, took a backseat in Johannesburg. This new general vision of development reveals just how the agenda for Sustainable Development has evolved over the last ten years.

The Summit served to promote an exchange of opinions and information among all the players involved in Sustainable Development, and as means of introducing new concepts on the global agenda –such as the reference to economic development respecting the three dimensions of sustainable development or the factors disassociating economic growth from environmental deterioration–, and to consolidate the global agenda as the basis for all future work.

Furthermore, several countries such as Canada and Russia took advantage of the world focus on the Summit to announce the ratification of the Kyoto Protocol, which established the objectives for the reduction of gases leading to the greenhouse effect and the cause of climate change. On the ratification by Canada and Russia it is hoped that that there will shortly be a ratification of the protocol by 55 countries with obligations to reduce emissions and who are, in turn, responsible for the emission of at least 55% of all gases.

Finally, Johannesburg strengthened the multilateral connections between the UN and International financial

(Organización Mundial del Comercio) además de consagrar el proceso internacional iniciado con la Declaración del Milenio, la Conferencia Ministerial de Doha y la Conferencia de Financiación Internacional para el Desarrollo de Monterrey.

El Plan de Acción

Es un documento de 54 páginas y 153 párrafos negociado párrafo a párrafo a lo largo de todo el proceso preparatorio en el que se detallan los objetivos, compromisos, recomendaciones, iniciativas y acciones a llevar a cabo por los gobiernos firmantes. El plan de acción se compone de una introducción y 9 capítulos en el que se abordan nueve áreas prioritarias: Erradicación de la pobreza, modificación de las pautas de producción y consumo insostenibles, los recursos naturales y los ecosistemas, la globalización, la salud y el desarrollo sostenible, los Pequeños Estados Insulares, el desarrollo sostenible en África y otras regiones, los medios para la ejecución y el marco institucional dentro y fuera de Naciones Unidas.

El Plan contiene unos treinta objetivos, incluidos los provenientes de los resultados de la Cumbre del Milenio –Objetivos del Milenio para el Desarrollo– y de otros acuerdos anteriores entre los que destacan los siguientes:

En la *Introducción*, se reafirma la importancia de una serie de compromisos básicos para alcanzar un desarrollo sostenible, como el “buen gobierno” nacional e internacional, el estado de derecho, las medidas anticorrupción, la igualdad de género y una coyuntura estable para los inversores y se afianzan los compromisos de paz, seguridad y respeto a los derechos humanos, las libertades fundamentales, la diversidad cultural y el derecho al desarrollo esenciales para el desarrollo sostenible.

Sobre la *Erradicación de la pobreza* el plan de acción recoge la intención de reducir a la mitad, para el año 2015, el número de personas que tienen unos ingresos diarios inferiores a un dólar y que son las víctimas del hambre en el mundo y se consensuó el objetivo de establecer un Fondo de Solidaridad Mundial para la erradicación de la pobreza. Se aprobó establecer el fondo con contribuciones voluntarias y se alienta al sector privado y a los ciudadanos a sumarse a los esfuerzos para financiarlo.

Respecto al *Agua*, se estableció una relación entre saneamiento de redes de agua y acceso al agua potable mediante el lanzamiento de un programa de acción al objeto de reducir a la mitad, para el 2015, la proporción de población que no tenga acceso ni posea los medios para obtener agua potable –compromiso adquirido en la Declaración del Milenio del año 2000– y

El Plan contiene unos treinta objetivos, incluidos los provenientes de los resultados de la Cumbre del Milenio –Objetivos del Milenio para el Desarrollo– y de otros acuerdos anteriores

The Plan contains some thirty objectives, including those arising from the Millennium Summit and contained in the Millennium Declaration as well as the outcomes of previous agreements

bodies and the WTO (World Trade Organization) as well as culminating the international process brought about by the UN Millennium Statement, the Doha Ministerial Conference and the Monterrey International Conference on Financing for Development.

The Plan of Implementation

The plan of implementation is 54 pages long and its 153 paragraphs were negotiated one by one throughout the entire preparatory process. The plan outlines the objectives, undertakings, recommendations, initiatives and action to be implemented by the signing governments. The Plan consists of an introduction and 9 chapters which cover the nine priority areas: Poverty eradication; changing unsustainable patterns of consumption and production; protecting and managing the natural resource base of economic and social development; sustainable development in a globalizing world; health and sustainable development; sustainable development of small island developing states; Africa and other regions; Means of implementation and the Institutional framework for sustainable development.

The Plan contains some thirty objectives, including those arising from the Millennium Summit and contained in the Millennium Declaration as well as the outcomes of previous agreements. These objectives may be summarized as follows:

The Introduction reiterates the importance of a number of basic commitments to obtain sustainable development. These including good national and international governance, the rule of law, anti-corruption measures, gender equality and an enabling environment for investment. The introduction underlined that peace, security, stability and respect for human rights and fundamental freedoms, including the right to development, as well as respect for cultural diversity, were essential for achieving sustainable development.

With regards to the eradication of poverty, the plan aims to halve by 2015 the proportion of the world's people earning less than a dollar a day and the proportion of people who suffer from hunger. It was agreed to establish a world solidarity fund to eradicate poverty, while stressing the voluntary nature of contributions and the need to encourage the role of the private sector and individual citizens in funding the same.

In terms of Water, the Plan established that the provision of clean drinking water and adequate sanitation was necessary to protect human health and the environment and agreed to halve, by the

reducir a la mitad, para el 2015. la proporción de personas que no tienen acceso a un saneamiento básico –acuerdo alcanzado en Johannesburgo–.

Durante la Cumbre, varios países donantes se comprometieron a aportar importantes recursos para lanzar iniciativas que extendieran el acceso a agua potable y a servicios de saneamiento. En total, las NN.UU. recibieron 21 iniciativas en materia de agua y saneamiento, entre las que se incluye la iniciativa “Agua para la Vida” de la UE (ver cuadro adjunto).

Respecto a las *Pautas de producción y consumo*, en Johannesburgo se defendió la idea de que para lograr el desarrollo sostenible era indispensable modificar las pautas de producción y consumo de la sociedad actual. Los países promoverán el desarrollo de un Marco Internacional de Programas a 10 años que acelere la transición hacia métodos sostenibles y se aprobó la adopción, de forma voluntaria, de medidas de información para el consumidor relativas a la producción y consumo sostenible.

Sobre Energía se pretendía que se acordara una propuesta de la UE que consistía en incrementar un 15 por ciento la aportación de las energías renovables a la producción mundial en el año 2010. Las discrepancias con esta propuesta hicieron que el texto final únicamente recogiera que se deberán llevar a cabo acciones para aumentar las fuentes de energía renovables y así incrementar su porcentaje respecto a la producción mundial. No se fijaron porcentajes ni fechas concretas.

Sin embargo, la UE, insatisfecha por no haber conseguido el acuerdo, hizo circular un texto de declaración que volvía a poner énfasis sobre la adquisición de compromisos con fechas y objetivos cuantificables de implantación de las energías renovables que contó finalmente con la adhesión de casi una treintena de otros países.

Además de la Iniciativa presentada por la UE “Energía para el Desarrollo Sostenible” (ver cuadro 3) por valor de 700 millones de dólares USA, nueve de las mayores compañías de electricidad presentes en los países miembros del G7 firmaron un conjunto de acuerdos con las NNUU para facilitar la cooperación técnica necesaria para realizar proyectos de energía sostenible en los países en desarrollo. Las NNUU han recibido 32 iniciativas para proyectos de energía con una inversión de 26 millones de dólares USA.

En relación con los productos Químicos, se recomienda que estos se fabriquen y utilicen de forma que no causen ningún perjuicio a la salud humana y al medioambiente, para el 2020, teniendo en cuenta el enfoque de precaución, y se insta a ayudar a los países a poner en práctica lo más pronto posible un nuevo sistema armonizado de clasificación y etiquetado de productos químicos, de manera que este sistema sea operativo en el 2008.

year 2015, the proportion of people who are unable to reach or to afford safe drinking water (as outlined in the Millennium Declaration) and the proportion of people who do not have access to basic sanitation (agreement reached in Johannesburg).

During the summit various donor countries undertook to provide sizeable resources to launch initiatives aimed at providing access to drinking water and adequate sanitation. The UN received a total of 21 initiatives regarding water and sanitation including the European Union’s “Water for Life” initiative (outlined in the table included in the Annex).

The section on patterns of consumption and production considered that fundamental changes in the way societies produce and consume are indispensable for achieving global sustainable development. The countries promoted the development of a 10-year framework of programmes in support of regional and national initiatives to accelerate the shift towards sustainable consumption and production.

With regards to Energy the EU launched a proposal to increase the proportion of renewable energies by 15% in terms of global production, by 2010. As a result of the discrepancies arising from this proposal, the final text only alluded to the need to increase the global share of renewable energy sources with the objective of increasing its contribution to total energy supply. No specific percentages or dates were agreed.

However, the EU was unhappy about the lack of agreement and published a statement which placed renewed emphasis on fixed commitments for the introduction of renewable energy with specific deadlines and objectives. The EU declaration on renewable energy was finally subscribed to by some 30 other countries.

In addition to the initiative presented by the EU “Energy for sustainable Development” (See table) to the sum of US\$ 700 million, nine of the major electricity companies within the G7 member countries, signed a number of agreements with the UN to provide the technical cooperation required to carry out sustainable energy projects in developing countries. The UN has received 32 plans for energy projects requiring a total investment of US\$ 26 million.

In terms of chemical products, it was recommended that chemicals be used and produced in ways that lead to the minimization of significant adverse effects on human health and the environment by 2020, taking into account the precautionary approach, and to encourage countries to implement the new globally harmonized system for the classification and labelling of chemicals as soon as possible with a view to having the system fully operational by 2008.

PRINCIPALES LOGROS CON RESULTADOS CONCRETOS DE LA CUMBRE MUNDIAL DE DESARROLLO SOSTENIBLE

Erradicación de la Pobreza

- Reducir a la mitad en 2015 el número de personas con ingresos diarios inferiores a un dólar, que son víctimas del hambre en todo el mundo.
- Reducir a la mitad en 2015 el número de personas que no tienen acceso a agua potable, como complemento al objetivo del Milenio de reducir a la mitad el número de personas sin acceso a un saneamiento básico.
- Alcanzar una mejoría significativa para el año 2020 en la calidad de vida de al menos 100 millones de habitantes de barrios chabolistas marginales.

Pautas de Producción y Consumo

- Compromiso de crear un marco de trabajo a 10 años para programas de producción y consumo sostenibles.
- Conseguir que para el año 2010 el 10% de la energía primaria provenga de fuentes de energía renovable.
- Apoyar el objetivo de la NEPAD por el que se pretende asegurar el acceso a la energía para al menos el 35% de la población de África en los próximos 20 años.
- Ayudar a los países a poner en práctica lo más pronto posible un nuevo sistema armonizado de clasificación y etiquetado de productos químicos, de manera que este sistema sea operativo en el 2008.
- Promover la ratificación y ejecución de convenios internacionales en materia de productos químicos y residuos peligrosos, incluyendo el Convenio de Róterdam, de manera que pueda entrar en vigor en el 2003, y el Convenio de Estocolmo, de manera que pueda entrar en vigor en el 2004.
- Desarrollar un enfoque estratégico de gestión internacional de residuos para el 2005, basado en la Declaración de Bahía y en el Documento de las Prioridades de Acción más allá del año 2000.
- Recomendación para que, a más tardar en el 2020, los productos químicos se utilicen y produzcan en formas que no causen perjuicio a la salud humana y al medioambiente.

Recursos Naturales

- Desarrollar la gestión integrada de los recursos hídricos y planes de eficiencia del agua para 2005.
- Invertir la tendencia del agotamiento de los bancos de pesca para el 2015.
- Establecer redes representativas de áreas marinas y costeras protegidas para 2012.
- Establecer un proceso regular de evaluación marina y costera para 2004.
- Fomentar la aplicación del enfoque de ecosistema para 2010, para el desarrollo sostenible de los océanos
- Lograr una reducción significativa para 2010 en la proporción actual de la pérdida de biodiversidad. Los países reconocen además que ello requerirá nuevos y adicionales recursos financieros.
- Los países se comprometen a reducir la contaminación atmosférica con acciones que:
 - Mejoren el acceso de los países en desarrollo a alternativas responsables ambientalmente frente a las sustancias que agotan la capa de ozono para el año 2010

- Aseguren una reposición adecuada del Fondo del Protocolo de Montreal sobre las Sustancias que Agotan la Capa de Ozono para 2003/2005, para asegurar su cumplimiento.

Salud

- Desarrollar programas, estrategias e iniciativas sobre salud. Especialmente se tendrán en cuenta los más vulnerables, con el fin de reducir la mortalidad infantil y materna para el año 2015 en dos tercios y tres cuartos respectivamente, tomando como referencia los índices de 2000.
- Aplicar todos los compromisos acordados en la Declaración de Compromisos sobre el VIH/SIDA, en particular la reducción en un 25% de la incidencia del VIH entre los jóvenes, para 2005 en los países más afectados y para 2010 en todo el mundo, así como también luchar contra la malaria, la tuberculosis y otras enfermedades
- Se contempla el compromiso de prestar asistencia técnica y financiera a los países en desarrollo, transferencia de tecnología, y se insta a desarrollar iniciativas para mejorar la educación y los conocimientos sobre salud para 2010.

SIDS

- Fomentar el desarrollo de iniciativas para la ejecución del Programa de Acción Global para la protección del Medio Ambiente Marino antes del 2004 para reducir, prevenir y controlar efectivamente los residuos y la contaminación y sus efectos sobre la salud.
- Empezar una revisión amplia y profunda de la aplicación del Programa de Acción de Barbados para el Desarrollo Sostenible de los SIDS en el 2004.
- Desarrollar iniciativas a nivel local en materia de Desarrollo Sostenible para el 2004.

África

- Establecer y promover iniciativas para aplicar el objetivo del NEPAD de obtener el acceso a la energía para al menos el 35 por ciento de la población africana dentro de 20 años, especialmente en áreas rurales.

Medios de aplicación

Educación

- Se contemplan acciones para alcanzar el objetivo de la Declaración del Milenio de lograr la educación primaria universal para el 2015.
- Se contempla eliminar la discriminación de género en la educación primaria y secundaria para 2005.
- Se recomienda a las NN.UU. que consideren la posibilidad de aprobar un decenio dedicado a la educación para el desarrollo sostenible a partir de 2005.

Gobernanza

- Iniciar la ejecución de las Estrategias Nacionales para el Desarrollo Sostenible en el 2005

MAIN ACHIEVEMENTS AND CONCRETE RESULTS OF THE WORLD SUMMIT ON SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Poverty eradication

- Halve by 2015 the proportion of the world's people earning less than a dollar a day and the proportion of people who suffer from hunger
- Halve, by the year 2015, the proportion of people who are unable to reach or to afford safe drinking water
- A significant improvement in the quality of life for the at least 100 million slum dwellers.

Patterns of Production and Consumption

- Commitment to create a 10 year framework for sustainable production and consumption programmes.
- Ensure that 10% of primary energy comes from renewable energy sources by 2010.
- Support the NEPAD objective aiming to guarantee access to energy of at least 35% of the African population over the next 20 years.
- Assist countries to put into practice at the earliest opportunity the new approved classification and labelling system of chemical products so that this be operational by 2008.
- Promote the ratification and fulfilment of international conventions regarding chemical products and dangerous waste, to ensure that the Rotterdam Convention comes in force in 2003 and the Stockholm Convention in 2004.
- Develop a strategic focus on international waste management by 2005, based on the Bahia Declaration and on the Document of Priority Action for the new millennium.

Natural Resources

- Develop integral management of water resources and water efficiency plans for 2005.
- Reverse the depletion of fish stocks by 2015
- Establish representative networks of maritime and coastal areas by 2012.
- Establish a regular maritime and coastal monitoring process by 2004.
- Promote the application of an ecosystem focus for the sustainable development of oceans by 2010.
- Obtain a significant reduction in the current loss of biodiversity by 2010. The countries also recognize that this will require new and additional capital resources.
- The countries undertake to reduce atmospheric pollution by:
 - Increasing, by 2010, the availability of responsible environmental alternatives to developing countries as opposed to substances which damage the ozone layer.
 - Ensuring a suitable review of the Montreal Protocol Fund on substances damaging the Ozone Layer by 2003/2005 in order to ensure the compliance of the same.

Health

- Develop health programmes, strategies and initiatives. Special focus on more vulnerable groups in order to reduce, by 2015, infant and maternal mortality levels by two-thirds and three-quarters respectively with regards to the levels at 2000.
- Apply the undertakings agreed in the Declaration of Commitment on HIV/AIDS and, particularly, to reduce the spread of HIV among the young by 25% in the most affected countries by 2005 and by the same percentage worldwide by 2010. The declaration also considered the fight against malaria, tuberculosis and other illnesses.
- Commitment to provide technical and financial aid to developing countries as well as technological transfer and the need to develop initiatives to improve education and health awareness by 2010.

Small Island Developing States (SIDS)

- Promote development of initiatives for the operation of the Global Action Plan for the protection of the Marine Environment prior to 2004 in order to effectively reduce, prevent and control waste and pollution and the ensuing effects on health.
- A wide-scale and complete review of the Barbados Action Plan for sustainable development of SIDS in 2004.
- Development of local initiatives on sustainable development by 2004

Africa

- Establish and promote initiatives for the NEPAD objective of ensuring availability of energy for at least 35% of the African population within 20 years and particularly in rural areas.

Application methods

Education

- Consideration of action to be undertaken to reach the Millennium Declaration objective to ensure universal primary education by 2015.
- Elimination of gender discrimination in primary and secondary education by 2005.
- The UN were recommended to consider the possibility of approving a ten-year period dedicated to education on sustainable development as from 2005.

Governance

- Introduction of National Strategies for Sustainable Development in 2005.

Sobre Biodiversidad se insta a lograr una reducción significativa, para 2010, en la tasa actual de pérdida de biodiversidad, reconociendo además la necesidad de nuevos recursos financieros y se recoge el compromiso de aplicar estrategias para invertir la tendencia actual de la degradación de los Recursos naturales tan pronto como sea posible. El plan de acción promueve la lucha contra la explotación y el comercio ilegal de recursos forestales y propone mantener o recuperar los caladeros de pesca de los océanos a niveles que puedan producir un rendimiento máximo sostenible, es decir, invertir la tendencia del agotamiento de los bancos de pesca para el 2015.

Por lo que concierne a la Salud, con el fin de reducir la mortalidad infantil y materna para el año 2015, en dos tercios y tres cuartos respectivamente, tomando como referencia los índices de 2000, se insta al desarrollo de programas, estrategias e iniciativas sobre salud.

La Globalización y el Comercio fueron dos de los temas más controvertidos durante toda la negociación, especialmente la eliminación de los subsidios agrícolas. Finalmente se reafirmaron los acuerdos de Doha de noviembre 2001, donde los 144 países miembros de la Organización Mundial del Comercio aceptaron negociar la reducción de todas las formas de subsidios a la exportación con miras a su retirada progresiva y los acuerdos de Monterrey sobre la ayuda al desarrollo donde se pidió un mayor acceso a los mercados de los países en desarrollo. Se destacaron las oportunidades que la globalización ofrecía para salir del subdesarrollo y la necesidad de reformas en la arquitectura financiera internacional con la vista puesta en dar una mayor estabilidad a los flujos financieros, prevenir el contagio de crisis financieras nacionales a otros países y promover la responsabilidad e imputabilidad empresarial.

La Declaración Política

Otro de los grandes retos durante la cumbre fue aprobar una declaración política que, guiada durante las negociaciones por el país anfitrión, recogiera las expectativas políticas de todos los países que participaron en la negociación.

La declaración política es el documento en el que los líderes mundiales asumen una serie de principios sobre el camino a seguir hacia el desarrollo sostenible y una responsabilidad colectiva para hacer avanzar y reforzar la interdependencia y el mutuo apoyo entre las tres dimensiones del desarrollo sostenible, es decir, desarrollo eco-

El plan de acción promueve la lucha contra la explotación y el comercio ilegal de recursos forestales y propone mantener o recuperar los caladeros de pesca de los océanos a niveles que puedan producir un rendimiento máximo sostenible, es decir, invertir la tendencia del agotamiento de los bancos de pesca para el 2015

The plan of implementation insisted that immediate action be taken on domestic forest law enforcement and illegal international trade in forest products and proposed the conservation or recovery of ocean fish stocks by 2015 to levels which would ensure maximum sustainable yield and, thereby, reversing the prevailing depletion of fish stocks

The plan considered that any significant reduction in the current rate of loss of biological diversity by 2010 would require the provision of new and additional financial and technical resources to developing countries and includes actions at all levels. The plan of implementation insisted that immediate action be taken on domestic forest law enforcement and illegal international trade in forest products and proposed the conservation or recovery of ocean fish stocks by 2015 to levels which would ensure maximum sustainable yield and, thereby, reversing the prevailing depletion of fish stocks.

In terms of Health, the plan urged the development of programmes and initiatives to reduce, by the year 2015, mortality rates for infants by two thirds, and maternal mortality rates by three quarters, of the prevailing rate in 2000.

Globalization and Trade were two of the most hotly disputed subjects throughout the entire negotiation process and particularly with regards to the elimination of agricultural subsidies. It was finally agreed to reaffirm the Doha agreements of November 2001 where the 144 member countries of the WTO had accepted a negotiated reduction of all forms of exports subsidies with a view to the gradual phasing out of the same. It was also agreed to refer to the Monterrey Consensus regarding development aid and where it was requested that developing countries gain greater market access. This section underlined the opportunities that globalization offered to the more under-developed countries and the need for reforms in international financial planning in order to provide greater stability to capital flows and to prevent national financial crises from affecting other countries and actively promote corporate responsibility and accountability.

The Political Declaration

The approval of a political declaration posed a further challenge during the summit. This declaration, which was guided throughout the negotiations by the host nation, sets down the political expectations of all countries intervening in the negotiation process.

The political declaration is a document in which the world leaders submitted a series of principles on the path to be followed towards sustainable development and the collective responsibility to advance and strengthen the interdependent and mutually reinforcing pillars of sustainable

nómico, social y protección medioambiental, a nivel global, nacional, regional y local.

Este tipo de declaraciones adquieren un papel esencial ya que suponen la reafirmación por parte de la comunidad internacional y de los líderes mundiales de la necesidad de afrontar juntos los problemas comunes, establecen y afianzan el lugar que ocupa el desarrollo sostenible en la agenda global y renuevan compromisos e incrementan la solidaridad entre los pueblos.

En la declaración final de Johannesburgo los representantes de los pueblos del mundo reafirmaron su compromiso con el desarrollo sostenible y reconocieron su responsabilidad hacia sus semejantes, la vida y las generaciones futuras.

En la declaración también se especifica el compromiso de producir un plan práctico para la erradicación de la pobreza y se señala que la brecha que divide a la humanidad entre ricos y pobres, así como el aumento de la distancia entre el mundo en desarrollo y el desarrollado supone una gran amenaza a la prosperidad, seguridad y estabilidad global.

Los líderes políticos del mundo reafirman su compromiso de respetar los Principios de Río y cumplir con la Agenda 21, se comprometen a fortalecer y mejorar el buen gobierno a todos los niveles y señalan la necesidad de tener instituciones multilaterales e internacionales más efectivas, democráticas y responsables.

Asimismo, los jefes de estado apoyan el papel de liderazgo de las Naciones Unidas como la organización más universal y representativa en el mundo, se comprometen a revisar regularmente los progresos realizados para alcanzar los objetivos y las metas del desarrollo sostenible y destacan la importancia de la aportación de los grupos principales y las iniciativas regionales, como la Nueva Asociación para el Desarrollo de África (NEPAD en inglés).

Para finalizar, en su último párrafo, el documento recoge el siguiente solemne compromiso: "Desde el continente africano, cuna de la humanidad, nos comprometemos solemnemente ante los pueblos del mundo y ante las generaciones que heredarán esta tierra que tenemos la determinación de asegurar que nuestra esperanza colectiva en un desarrollo sostenible sea realizada"

Los Partenariados o Iniciativas de Asociación

Los partenariados suponen la iniciativa más innovadora de la Cumbre para reforzar los esfuerzos para la aplicación del plan de acción y suponen el lanzamiento definitivo de la implicación directa del sector privado —empresas y ONGs— tanto en acuerdos bilaterales y multilaterales con los gobiernos como en la puesta en práctica de los programas elaborados por los Estados.

Estos partenariados son iniciativas de asociación entre gobiernos, sector privado y sociedad civil acordadas volun-

development - economic development, social development and environmental protection - at local, national, regional and global levels.

This type of declaration takes on vital importance as it reaffirms the commitment of the international community and world leaders to face common problems together and to establish and strengthen the role of sustainable development in the global agenda and to reassert undertakings and solidarity between nations.

In the final Johannesburg declaration, the representatives of the peoples of the world reaffirmed their commitment to sustainable development and recognized their responsibility to one another, the greater community of life and to future generations.

The declaration also specified an undertaking to provide a practical plan to eradicate poverty and indicated that the deep fault line that divides human society between the rich and the poor and the ever-increasing gap between the developed and developing worlds pose a major threat to global prosperity, security and stability.

The world's political leaders reaffirmed their commitment to respect the Rio Principles and to comply with the Agenda 21, and to strengthen and improve good governance at all levels and the need for more effective, democratic and accountable multilateral and international institutions.

The heads of state supported the leadership role of the United Nations as the most universal and representative organisation in the world and undertook to monitor progress at regular intervals towards the achievement of our sustainable development goals and objectives. The declaration also welcomed and supported the emergence of stronger regional groupings and alliances, such as the New Partnership for Africa's Development (NEPAD), to promote regional co-operation, improved international co-operation and promote sustainable development.

The final paragraph of the declaration reads as follows: "From the African continent, the Cradle of Humankind, we solemnly pledge to the peoples of the world, and the generations that will surely inherit this earth, that we are determined to ensure that our collective hope for sustainable development is realised".

Partnership Initiatives

The partnership initiatives were the most innovative aspect of the summit. These initiatives aim to strengthen the implementation of the Action Plan and imply the direct participation of the private sector - companies and NGOs - in bilateral and multilateral agreements with governments and in the implementation of State prepared programmes.

The partnership initiatives refer to voluntary associations between governments, the private sector and

tariamente por los propios implicados bajo los auspicios de NNUU, que permitirán a todos los actores implicados en el desarrollo sostenible realizar una contribución más concreta para la implementación de la Agenda 21. Es decir, se consigue mejorar la calidad de la implementación del plan de acción al implicar a los actores cuyas actividades tienen un impacto directo sobre el desarrollo sostenible.

Los Partenariados deben contener un objetivo claro, un programa, financiación y calendario definidos así como un sistema de evaluación. Además, deben encuadrarse dentro de la Estrategia de Desarrollo Sostenible o en su caso de Erradicación de la pobreza del país donde se aplique y debe justificarse en base a uno o varios de los acuerdos del plan de acción.

Se espera sea el instrumento clave para alcanzar los compromisos acordados en Johannesburgo. Este instrumento supondrá recursos adicionales, intercambios de experiencia, acumulación de "know how" o conocimiento y fomentará la acción a todos los niveles.

Durante la Cumbre de Johannesburgo se identificaron más de 200 partenariados para la implementación de la Agenda 21 que representaban 235 millones de dólares en recursos, incluidas las iniciativas de la UE lanzadas durante la cumbre "Agua para la vida" y "Energía para el Desarrollo Sostenible".

El Secretario General de Naciones Unidas, Kofi Annan, señaló respecto a este apartado: "La cumbre representa un gran paso en el desarrollo de la colaboración, con la cooperación de las Naciones Unidas, los gobiernos, el mundo empresarial y la sociedad civil para aumentar los recursos y para atacar los problemas a escala global".

CONCLUSIÓN

El Desarrollo Sostenible es un proceso dinámico y continuará evolucionando y desarrollándose a medida que se aprendan las lecciones de la experiencia y se reexaminen las ideas. Al reavivar el espíritu de Río, podremos comenzar a avanzar hacia un nivel de sostenibilidad más amplio y profundo.

Como individuos, todos tenemos el derecho y la responsabilidad de contribuir con el desarrollo sostenible. Sin duda, cuanto mayor sea el número de personas y organizaciones dispuestas a contribuir con el proceso de la Cumbre de la Tierra e incentivar a los demás a que hagan lo mismo, más probable será que este proceso gane

Durante la Cumbre de Johannesburgo se identificaron más de 200 partenariados para la implementación de la Agenda 21 que representaban 235 millones de dólares en recursos, incluidas las iniciativas de la UE lanzadas durante la cumbre "Agua para la vida" y "Energía para el Desarrollo Sostenible"

Over 200 partnership initiatives for the implementation of Agenda 21 were identified over the Johannesburg summit, which representing 235 million dollars in resources. This included the EU initiatives launched during the Summit for "Water for Life" and "Energy for Sustainable Development"

major groups, under the auspices of the United Nations, and allow all the players involved in sustainable development to make a more specific contribution to the implementation of Agenda 21. This will then improve the quality of plan implementation as it involves those agents whose activities have a direct impact on sustainable development.

The partnership initiatives must contain a specific objective and clearly defined programmes, funding and time range as well as an evaluation system for the same. The initiatives should be set within the Sustainable Development Strategies or Poverty Eradication plans, if it be the case, of each country of application and must be justified on the grounds of one or more agreements contained in the action plan.

It is hoped that this will serve as a key instrument to carry out the commitments agreed in Johannesburg. This instrument will provide additional funds, exchange of experience and an accumulation of know-how and will promote action at all levels.

Over 200 partnership initiatives for the implementation of Agenda 21 were identified over the Johannesburg summit, which representing 235 million dollars in resources. This included the EU initiatives launched during the Summit for "Water for Life" and "Energy for Sustainable Development".

In this respect Mr. Kofi Annan, the Secretary General of the United Nations, stated that: "The Summit represents a major leap forward in the development of partnerships, with the UN, Governments, business and civil society coming together to increase the pool of resources to tackle global problems on a global scale."

CONCLUSION

Sustainable Development is a dynamic process and will continue evolving and developing in accordance with the lessons learned from the past and the new ideas that arise. The reinvigorated spirit of Rio will allow us to advance towards a broader and stronger level of sustainability.

As individuals we have the right and responsibility to contribute to sustainable development. Without a shadow of doubt, as more people and organizations show willing to participate in the Earth Summit process and motivate others to do the same, the greater the chances of success and the Summit should be taken as the starting point of a new level of implementation. Prior to Rio it had been stated

impulso y que la Cumbre sea el punto de partida para un nuevo nivel de implementación. Antes de Río, se dijo que "mientras que la Cumbre de la Tierra constituye una prueba de la buena voluntad de las naciones para implementar cambios fundamentales en el comportamiento económico, los desafíos que se plantean son aun más intimidatorios. Los cambios pocas veces son fáciles".

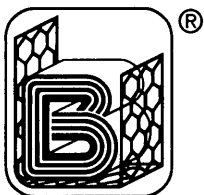
El secretario general de la ONU, Kofi Annan, hizo en el mismo escenario su balance de la cumbre. "Johannesburgo es el principio -dijo-. Hemos creado un marco, con acuerdos beneficiosos para los países pobres, y ahora debemos materializarlos" y añadió: "de estas cumbres no deben esperarse milagros, sino compromisos políticos".

Como ocurrió en las Cumbres de Estocolmo y Río, posiblemente tendremos que esperar varios años e incluso más para poder valorar correctamente el impacto que para la Comunidad Internacional, a todos los niveles -nacional, local e individual-, ha representado esta reunión internacional, lo que no se puede dudar es que con la Cumbre de Johannesburgo se ha dado un paso importante hacia la oportunidad del mundo para avanzar hacia un futuro sostenible en el cual toda la población pueda satisfacer sus necesidades básicas sin perjudicar el medio ambiente. ■

that "while the Earth Summit offers proof of the good will of nations to implement fundamental changes in economic behaviour, the challenges to be faced are even more intimidating and change seldomly comes easily".

In his summing up of the Johannesburg Summit, Mr Kofi Annan, the UN Secretary General, stated that: "Johannesburg was just the beginning" and that "We have created a framework with beneficial agreements for the poorer countries and we should now put these into action". He summed up by saying: "we have to be careful not to expect conferences like this to produce miracles. But we do expect conferences like this to generate political commitment, momentum and energy for the attainment of the goals."

As in the Stockholm and Rio Summits we shall probably have to wait several years or even more before we can give a correct appraisal of the impact of the same for the International Community at national, local and individual level. However, there can be no doubt that the Johannesburg Summit has served as an important step forward by giving the world the opportunity to advance towards sustainable development where the entire population may cover their basic needs without harming the environment. ■



A. BIANCHINI, Ingeniero, S.A.

gaviones metálicos
gaviones recubrimiento
enrejados triple torsión
alambres y derivados



Comercial: Gran Vial, 8 Polígono CIV • Tel. 93 568 65 15 • Fax 93 568 65 11
 Diputación, 279, 1.º, 3.ª • Tel. 93 496 13 00 • Fax 93 496 13 01 • 08007 Barcelona
 E-mail : bianchini@abianchini.es - comercial@abianchini.es
 www.abianchini.es